



No. 70

N° 70

Votes and Proceedings

Procès-verbaux

Legislative Assembly
of Ontario

Assemblée législative
de l'Ontario

Tuesday
December 10, 2002

Daytime Meeting - Sessional Day 123
Evening Meeting - Sessional Day 124

Mardi
10 décembre 2002

Séance de l'après-midi - jour de session 123
Séance du soir - jour de session 124

3rd Session,
37th Parliament

3^e session
37^e législature

PRAYERS
1:30 P.M.

PRIÈRES
13 H 30

The Speaker addressed the House as follows:-

Standing Order 62(a) provides that “the Standing Committee on Estimates shall present one report with respect to all of the Estimates and Supplementary Estimates considered pursuant to Standing Orders 59 and 61 no later than the third Thursday in November of each calendar year”.

The House not having received a report from the Standing Committee on Estimates for certain ministries on Thursday, November 21, 2002, as required by the Standing Orders of this House, pursuant to Standing Order 62(b) the Supplementary Estimates before the Committee of the Ministry of Community, Family and Children’s Services, the Ministry of Health and Long-Term Care, the Ministry of Northern Development and Mines, and the Ministry of Training, Colleges and Universities are deemed to be passed by the Committee and are deemed to be reported to and received by the House.

Accordingly, the Supplementary Estimates (2002-2003) of the following ministries were deemed to be passed by the Standing Committee on Estimates and were deemed to be reported to and received by the House:-

MINISTRY OF COMMUNITY, FAMILY AND CHILDREN’S SERVICES
(SUPPLEMENTARY ESTIMATES ONLY)

702	Adults’ and Children’s Services Program	\$	153,900,000
-----	---	----	-------------

MINISTRY OF HEALTH AND LONG TERM CARE
(SUPPLEMENTARY ESTIMATES ONLY)

1404	Integrated Health Care Program	\$	350,000,000
------	--------------------------------	----	-------------

MINISTRY OF NORTHERN DEVELOPMENT AND MINES
(SUPPLEMENTARY ESTIMATES ONLY)

2202	Northern Development Program	\$	21,600,000
------	------------------------------	----	------------

MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES
(SUPPLEMENTARY ESTIMATES ONLY)

3002	Postsecondary Education Program	\$	10,000,000
------	---------------------------------	----	------------

REPORTS BY COMMITTEES

RAPPORTS DES COMITÉS

Mr. Curling from the Standing Committee on Estimates presented the Committee’s report as follows:-

Pursuant to Standing Order 60(a), the following Estimates (2002-2003) are reported back to the House as they were not previously selected by the Committee for consideration and are deemed to be received and concurred in:-

OFFICE OF THE ASSEMBLY

201	Office of the Assembly Program	\$	74,878,000
-----	--------------------------------	----	------------

202	Commission(er)’s Program	\$	7,515,200
-----	--------------------------	----	-----------

OFFICE OF THE CHIEF ELECTION OFFICER

501	Office of the Chief Election Officer Program	\$	1,959,300
-----	--	----	-----------

OMBUDSMAN ONTARIO

2301	Ombudsman Ontario Program	\$	6,093,400
------	---------------------------	----	-----------

OFFICE OF THE PROVINCIAL AUDITOR

2501	Office of the Provincial Auditor Program	\$	6,253,400
------	--	----	-----------

Pursuant to Standing Order 61(c), the Supplementary Estimates (2002-2003) of the following ministries and offices not selected for consideration are deemed passed by the Committee and reported to the House in accordance with the terms of the Standing Order and are deemed to be received and concurred in:-

**MANAGEMENT BOARD SECRETARIAT
(SUPPLEMENTARY ESTIMATES ONLY)**

1803 Corporate Controllership Program	\$	400,000,000
---------------------------------------	----	-------------

**MINISTRY OF TRANSPORTATION
(SUPPLEMENTARY ESTIMATES ONLY)**

2702 Transportation Policy and Planning Program	\$	62,300,000
2704 Provincial Highways Management Program	\$	78,400,000

INTRODUCTION OF BILLS

The following Bills were introduced and read the first time:-

Bill 224, An Act to amend the Condominium Act, 1998 to limit the use of condominiums by transient tenants. Mr. Smitherman.

Bill 225, An Act to amend the Electricity Act, 1998. Mr. Lalonde.

Bill 226, An Act in memory of Jay Lawrence and Bart Mackey to amend the Highway Traffic Act. Mr. McDonald.

Bill 227, An Act to amend the Food Safety and Quality Act, 2001. Mr. Peters.

DÉPÔT DES PROJETS DE LOI

Les projets de loi suivants sont présentés et lus une première fois:-

Projet de loi 224, Loi modifiant la Loi de 1998 sur les condominiums afin de limiter l'usage des condominiums par des locataires de passage. M. Smitherman.

Projet de loi 225, Loi modifiant la Loi de 1998 sur l'électricité. M. Lalonde.

Projet de loi 226, Loi modifiant le Code de la route à la mémoire de Jay Lawrence et Bart Mackey. M. McDonald.

Projet de loi 227, Loi modifiant la Loi de 2001 sur la qualité et la salubrité des aliments. M. Peters.

MOTIONS

Mr. Stockwell moved,

That notwithstanding the motion passed by the House on Monday, November 18, 2002, pursuant to Standing Order 9 (c)(ii), the House shall meet from 6:45 p.m. to midnight on Tuesday, December 10, 2002, Wednesday, December 11, 2002 and Thursday, December 12, 2002 for the purpose of considering government business.

The question being put on the motion, it was carried on the following division:-

MOTIONS

M. Stockwell propose,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 82

Agostino	Conway	Guzzo	Mazzilli	Runciman
Arnott	Cordiano	Hardeman	McDonald	Ruprecht
Baird	Crozier	Hastings	McLeod	Sampson
Barrett	Cunningham	Hoy	McMeekin	Sergio
Bartolucci	Curling	Hudak	Miller	Sorbara
Beaubien	DeFaria	Jackson	Molinari	Spina
Bountrogianni	Di Cocco	Johns	Munro	Sterling
Bradley	Dombrowsky	Johnson	Mushinski	Stewart
Brown	Duncan	Kells	Newman	Stockwell
Bryant	Ecker	Klees	O'Toole	Tascona
Caplan	Elliott	Kwinter	Ouellette	Turnbull
Chudleigh	Flaherty	Lalonde	Parsons	Wetlaufer

Clark	Galt	Levac	Peters	Wilson
Cleary	Gerretsen	Marland	Phillips	Witmer
Clement	Gilchrist	Martiniuk	Pupatello	Wood
Coburn	Gill	Maves	Ramsay	Young
Colle	Gravelle			

NAYS / CONTRE - 5

Bisson	Kormos	Martel	Martin	Prue
--------	--------	--------	--------	------

With unanimous consent, on motion by Mr. Stockwell,

Avec le consentement unanime, sur la motion de M. Stockwell,

Ordered, That Standing Order 87 respecting notice of Committee hearings be suspended for the consideration of Bill Pr17, An Act respecting the Reena Foundation by the Standing Committee on Regulations and Private Bills on Wednesday, December 11, 2002.

DEFERRED VOTES

The deferred vote on the motion for Third Reading of Bill 175, An Act respecting the cost of water and waste water services, was carried on the following division:-

VOTES DIFFÉRÉS

La motion portant troisième lecture du projet de loi 175, Loi concernant le coût des services d'approvisionnement en eau et des services relatifs aux eaux usées, mise aux voix sur le vote différé, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 50

Arnott	Ecker	Jackson	Miller	Sterling
Baird	Elliott	Johns	Molinari	Stewart
Barrett	Flaherty	Johnson	Munro	Stockwell
Beaubien	Galt	Kells	Mushinski	Tascona
Chudleigh	Gilchrist	Klees	Newman	Turnbull
Clark	Gill	Marland	O'Toole	Wetlaufer
Clement	Guzzo	Martiniuk	Ouellette	Wilson
Coburn	Hardeman	Maves	Runciman	Witmer
Cunningham	Hastings	Mazzilli	Sampson	Wood
DeFaria	Hudak	McDonald	Spina	Young

NAYS / CONTRE - 40

Agostino	Christopherson	Di Cocco	Lalonde	Phillips
Bartolucci	Churley	Dombrowsky	Levac	Prue
Bisson	Cleary	Duncan	Martel	Pupatello
Bountrogianni	Colle	Gerretsen	Martin	Ramsay
Bradley	Conway	Gravelle	McLeod	Ruprecht
Brown	Cordiano	Hoy	McMeekin	Sergio
Bryant	Crozier	Kormos	Parsons	Smitherman
Caplan	Curling	Kwinter	Peters	Sorbara

And the Bill was accordingly read the third time and was passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The deferred vote on the motion for Third Reading of Bill 180, An Act to enact, amend or revise various Acts related to consumer protection, was carried on the following division:-

La motion portant troisième lecture du projet de loi 180, Loi édictant, modifiant ou révisant diverses lois portant sur la protection du consommateur, mise aux voix sur le vote différé, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 90

Agostino	Coburn	Gravelle	Martiniuk	Ramsay
Arnott	Colle	Guzzo	Maves	Runciman
Baird	Conway	Hardeman	Mazzilli	Ruprecht
Barrett	Cordiano	Hastings	McDonald	Sampson
Bartolucci	Crozier	Hoy	McLeod	Sergio
Beaubien	Cunningham	Hudak	McMeekin	Smitherman
Bisson	Curling	Jackson	Miller	Sorbara
Boutrogianni	DeFaria	Johns	Molinari	Spina
Bradley	Di Cocco	Johnson	Munro	Sterling
Brown	Dombrowsky	Kells	Mushinski	Stewart
Bryant	Duncan	Klees	Newman	Stockwell
Caplan	Ecker	Kormos	O'Toole	Tascona
Christopherson	Elliott	Kwinter	Ouellette	Turnbull
Chudleigh	Flaherty	Lalonde	Parsons	Wettlaufer
Churley	Galt	Levac	Peters	Wilson
Clark	Gerretsen	Marland	Phillips	Witmer
Cleary	Gilchrist	Martel	Prue	Wood
Clement	Gill	Martin	Pupatello	Young

NAYS / CONTRE - 0

And the Bill was accordingly read the third time and was passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The deferred vote on the motion for Third Reading of Bill 195, An Act respecting safe drinking water, was carried on the following division:-

La motion portant troisième lecture du projet de loi 195, Loi ayant trait à la salubrité de l'eau potable, mise aux voix sur le vote différé, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 90

Agostino	Coburn	Gravelle	Martiniuk	Ramsay
Arnott	Colle	Guzzo	Maves	Runciman
Baird	Conway	Hardeman	Mazzilli	Ruprecht
Barrett	Cordiano	Hastings	McDonald	Sampson
Bartolucci	Crozier	Hoy	McLeod	Sergio
Beaubien	Cunningham	Hudak	McMeekin	Smitherman
Bisson	Curling	Jackson	Miller	Sorbara
Boutrogianni	DeFaria	Johns	Molinari	Spina
Bradley	Di Cocco	Johnson	Munro	Sterling
Brown	Dombrowsky	Kells	Mushinski	Stewart
Bryant	Duncan	Klees	Newman	Stockwell
Caplan	Ecker	Kormos	O'Toole	Tascona
Christopherson	Elliott	Kwinter	Ouellette	Turnbull
Chudleigh	Flaherty	Lalonde	Parsons	Wettlaufer
Churley	Galt	Levac	Peters	Wilson
Clark	Gerretsen	Marland	Phillips	Witmer
Cleary	Gilchrist	Martel	Prue	Wood
Clement	Gill	Martin	Pupatello	Young

NAYS / CONTRE - 0

And the Bill was accordingly read the third time and was passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The deferred vote on the motion for Third Reading of Bill 209, An Act respecting funerals, burials, cremations and related services and providing for the amendment of other statutes, was carried on the following division:-

La motion portant troisième lecture du projet de loi 209, Loi traitant des funérailles, des enterrements, des crémations et des services connexes et prévoyant la modification d'autres lois, mise aux voix sur le vote différé, est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 50

Arnott	Ecker	Jackson	Miller	Sterling
Baird	Elliott	Johns	Molinari	Stewart
Barrett	Flaherty	Johnson	Munro	Stockwell
Beaubien	Galt	Kells	Mushinski	Tascona
Chudleigh	Gilchrist	Klees	Newman	Turnbull
Clark	Gill	Marland	O'Toole	Wettlaufer
Clement	Guzzo	Martiniuk	Ouellette	Wilson
Coburn	Hardeman	Maves	Runciman	Witmer
Cunningham	Hastings	Mazzilli	Sampson	Wood
DeFaria	Hudak	McDonald	Spina	Young

NAYS / CONTRE - 40

Agostino	Christopherson	Di Cocco	Lalonde	Phillips
Bartolucci	Churley	Dombrowsky	Levac	Prue
Bisson	Cleary	Duncan	Martel	Pupatello
Boutrogianni	Colle	Gerretsen	Martin	Ramsay
Bradley	Conway	Gravelle	McLeod	Ruprecht
Brown	Cordiano	Hoy	McMeekin	Sergio
Bryant	Crozier	Kormos	Parsons	Smitherman
Caplan	Curling	Kwinter	Peters	Sorbara

And the Bill was accordingly read the third time and was passed.

En conséquence, ce projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

With unanimous consent, the House reverted to motions.

MOTIONS

With unanimous consent, Mr. Klees moved,

MOTIONS

Avec le consentement unanime, M. Klees propose,

Whereas the Hamilton Bid for the 2010 Commonwealth Games has received the support of the Premier of Ontario, the Minister of Tourism and Recreation, the Leader of the Official Opposition, the Leader of the third party and all Hamilton MPPs. Therefore let it be resolved that the Legislative Assembly of Ontario endorse and support the City of Hamilton's bid for the 2010 Commonwealth Games.

The question having been put on Mr. Klees's Resolution, it was declared carried.

La motion, mise aux voix, sur la résolution de M. Klees est déclarée adoptée.

During "Oral Questions", the Speaker requested the Member for Sault Ste. Marie (Mr. Martin) to come to order.

The Member having refused was named by the Speaker and directed to withdraw from the service of the House for the balance of the sessional day.

Pendant la période des «Questions orales», le Président demande au député de Sault Ste. Marie, M. Martin de se comporter.

Comme le député refuse d'obéir, le Président le désigne par son nom et l'ordonne de se retirer du service de l'Assemblée pour le reste du jour de session.

During "Oral Questions", the Speaker requested the Member for Lanark–Carleton (Mr. Sterling) to come to order.

The Member having refused was named by the Speaker and directed to withdraw from the service of the House for the balance of the sessional day.

Pendant la période des «Questions orales», le Président demande au député de Lanark–Carleton, M. Sterling de se comporter.

Comme le député refuse d'obéir, le Président le désigne par son nom et l'ordonne de se retirer du service de l'Assemblée pour le reste du jour de session.

PETITIONS

Petitions relating to Amendments to the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act (Sessional Paper No. P-12) Mr. Hardeman and Mrs. Munro.

Petition relating to Freezing tuition fees (Sessional Paper No. P-28) Mrs. McLeod.

Petition relating to Ending the homeless situation in Ontario (Sessional Paper No. P-50) Mr. Prue.

Petition relating to Adopting a \$10.00 a day child care plan / Adoption du plan pour des espaces de garderie à 10 dollars pour jour (Sessional Paper No. P-77) Ms. Martel.

Petition relating to Disallowing retroactive rate hikes granted to Union Gas by the Ontario Energy Board (Sessional Paper No. P-78) Mr. Gravelle.

Petition relating to the Abandoned aluminum smelter in Georgina Ontario (Sessional Paper No. P-105) Mr. Colle.

Petition relating to the Sections of Bill 198 that concern Pension Plan Benefits (Sessional Paper No. P-112) Mr. O'Toole.

Petition relating to the Highway 407 Corporation (Sessional Paper No. P-113) Mr. Bradley.

Petition relating to the Suspension of reviews by the Medical Review Committee (Sessional Paper No. P-115) Mr. Kormos.

Petition relating to Education funding for the Hamilton-Wentworth District School Board (Sessional Paper No. P-119) Mr. Christopherson.

Petition relating to the Disposal of untreated hazardous waste in Ontario (Sessional Paper No. P-120) Ms. Di Cocco.

Petition relating to Implementation of a tax credit for parents of students attending independent schools (Sessional Paper No. P-121) Mr. O'Toole.

PÉTITIONS

ORDERS OF THE DAY**ORDRE DU JOUR**

Mr. Galt moved,

M. Galt propose,

That pursuant to Standing Order 46 and notwithstanding any other Standing Order or Special Order of the House relating to Bill 216, An Act respecting access to information, the review of expenses and the accountability of Cabinet ministers, Opposition leaders and certain other persons, when Bill 216 is next called as a government order, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the second reading stage of the bill, without further debate or amendment, at such time the bill shall be Ordered for third reading, which order may be called on that same day; and

That, when the order for third reading is called, the Speaker shall put every question necessary to dispose of this stage of the bill without further debate or amendment; and

That no deferral of the second and third reading votes pursuant to Standing Order 28(h) shall be permitted; and

That, in the case of any division relating to any proceedings on the bill, the division bell shall be limited to five minutes.

A debate arising, after some time, the motion was carried on the following division:-

Un débat s'ensuit et après quelque temps, la motion est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 50

Arnott	Dunlop	Hudak	McDonald	Stewart
Baird	Ecker	Jackson	Miller	Stockwell
Barrett	Elliott	Johns	Molinari	Tascona
Beaubien	Flaherty	Johnson	Munro	Tsubouchi
Chudleigh	Galt	Kells	Mushinski	Turnbull
Clark	Gilchrist	Klees	Newman	Wettlaufer
Clement	Gill	Marland	O'Toole	Wilson
Coburn	Guzzo	Martiniuk	Runciman	Witmer
Cunningham	Hardeman	Maves	Sampson	Wood
DeFaria	Hastings	Mazzilli	Spina	Young

NAYS / CONTRE - 35

Agostino	Churley	Duncan	Kwinter	Patten
Bartolucci	Cleary	Gerretsen	Lalonde	Peters
Bisson	Colle	Gravelle	Levac	Phillips
Bountrogianni	Conway	Hampton	Martel	Prue
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Pupatello
Caplan	Curling	Kennedy	McMeekin	Ruprecht
Christopherson	Dombrowsky	Kormos	Parsons	Smitherman

At 6:00 p.m., the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed pursuant to Standing Order 37(b).

À 18 h, la motion portant «Que la présente Assemblée ajourne les débats maintenant» est réputée avoir été proposée conformément à l'article 37(b) du Règlement.

After two matters were considered, the question was deemed to have been adopted.

Après l'étude de deux questions, la motion d'ajournement des débats est réputée avoir été adoptée.

The House then adjourned at 6:20 p.m.

À 18 h 20, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

6:45 P.M.

18 H 45

ORDERS OF THE DAY

With unanimous consent, Orders for Concurrence in Supply for the following Ministries and Offices were debated together:-

Concurrence in Supply for the Ministry of Health and Long-Term Care (including Supplementaries).

Concurrence in Supply for the Ministry of Education.

Concurrence in Supply for the Ministry of Environment and Energy.

Concurrence in Supply for Office of the Premier.

Concurrence in Supply for the Ministry of Intergovernmental Affairs.

Concurrence in Supply for the Ministry of Northern Development and Mines (including Supplementaries).

Concurrence in Supply for the Ministry of Training, Colleges and Universities (including Supplementaries).

Concurrence in Supply for the Ministry of Community, Family and Children's Services (including Supplementaries).

Concurrence in Supply for the Ministry of Natural Resources.

Concurrence in Supply for the Ministry of Public Safety and Security.

Concurrence in Supply for the Ministry of Tourism and Recreation.

Concurrence in Supply for the Ministry of Enterprise, Opportunity and Innovation.

After some time, the vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Health and Long-Term Care (including Supplementaries) was carried on the following division:-

ORDRE DU JOUR

Avec le consentement unanime, les ordres d'adoption des budgets des dépenses des ministères et offices suivants sont débattus ensemble:-

Adoption du budget des dépenses du ministère de la Santé et des Soins de longue durée (supplémentaires inclus).

Adoption du budget des dépenses du ministère de l'Éducation.

Adoption du budget des dépenses du ministère de l'Environnement et de l'Énergie.

Adoption du budget des dépenses du Cabinet du Premier ministre.

Adoption du budget des dépenses du ministère des Affaires intergouvernementales.

Adoption du budget des dépenses du ministère du Développement du Nord et des Mines (supplémentaires inclus).

Adoption du budget des dépenses du ministère de la Formation et des Collèges et Universités (supplémentaires inclus).

Adoption du budget des dépenses du ministère des Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance (supplémentaires inclus).

Adoption du budget des dépenses du ministère des Richesses naturelles.

Adoption du budget des dépenses du ministère de la Sûreté et de la Sécurité publique.

Adoption du budget des dépenses du ministère du Tourisme et des Loisirs.

Adoption du budget des dépenses du ministère de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation.

Après quelque temps, le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère de la Santé et des Soins de longue durée (supplémentaires inclus), mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Education was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère de l'Éducation, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Environment and Energy was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère de l'Environnement et de l'Énergie, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Office of the Premier was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du Cabinet du Premier ministre, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Intergovernmental Affairs was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère des Affaires intergouvernementales, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wetlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Northern Development and Mines (including Supplementaries) was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère du Développement du Nord et des Mines (supplémentaires inclus), mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Training, Colleges and Universities (including Supplementaries) was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère de la Formation et des Collèges et Universités (supplémentaires inclus), mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Community, Family and Children's Services (including Supplementaries) was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère des Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance (supplémentaires inclus), mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Natural Resources was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère des Richesses naturelles, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Public Safety and Security was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère de la Sûreté et de la Sécurité publique, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Tourism and Recreation was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère du Tourisme et des Loisirs, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

The vote on the Order for Concurrence in Supply for the Ministry of Enterprise, Opportunity and Innovation was carried on the following division:-

Le vote sur l'ordre d'adoption du budget des dépenses du ministère de l'Entreprise, des Débouchés et de l'Innovation, mise aux voix, est adopté par le vote suivant:-

AYES / POUR - 53

Arnott	Elliott	Johnson	Murdoch	Stewart
Baird	Flaherty	Kells	Mushinski	Stockwell
Barrett	Galt	Klees	Newman	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Marland	O'Toole	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Martiniuk	Ouellette	Turnbull
Clark	Guzzo	Maves	Runciman	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Mazzilli	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	McDonald	Snobelen	Witmer
DeFaria	Hudak	Miller	Spina	Wood
Dunlop	Jackson	Molinari	Sterling	Young
Ecker	Johns	Munro		

NAYS / CONTRE - 36

Agostino	Christopherson	Dombrowsky	Lalonde	Patten
Bartolucci	Churley	Duncan	Levac	Peters
Bisson	Cleary	Gerretsen	Martel	Phillips
Bountrogianni	Colle	Gravelle	Martin	Prue
Boyer	Conway	Hampton	McGuinty	Pupatello
Bradley	Crozier	Hoy	McLeod	Ramsay
Bryant	Di Cocco	Kormos	Parsons	Ruprecht
Caplan				

And Supply was accordingly concurred in.

En conséquence, le budget des dépenses est adopté.

Debate was resumed on the motion for Third Reading of Bill 30, An Act to amend the Fire Protection and Prevention Act, 1997 in order to protect the employment of volunteer firefighters.

Le débat reprend sur la motion portant troisième lecture du projet de loi loi 30, Loi modifiant la Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie afin de protéger l'emploi des pompiers volontaires.

On a point of order being raised, the Acting Speaker (Mr. Brown) recessed the House for 5 minutes.

After some time, Mr. Wilson moved under Standing Order 47 "That this question be now put", which motion was carried on the following division:-

Après quelque temps, M. Wilson propose «Que cette question soit maintenant mise aux voix» conformément à l'article 47 du Règlement et ladite motion est adoptée par le vote suivant:-

AYES / POUR - 47

Arnott	Ecker	Johns	Miller	Sterling
Baird	Elliott	Johnson	Molinari	Stockwell
Barrett	Galt	Kells	Munro	Tascona
Beaubien	Gilchrist	Klees	Murdoch	Tsubouchi
Chudleigh	Gill	Marland	Newman	Turnbull
Clark	Guzzo	Martiniuk	O'Toole	Wettlaufer
Clement	Hardeman	Maves	Sampson	Wilson
Coburn	Hastings	Mazzilli	Snobelen	Witmer
Cunningham	Hudak	McDonald	Spina	Young
DeFaria	Jackson			

NAYS / CONTRE - 30

Agostino	Brown	Crozier	Kormos	Patten
Bartolucci	Caplan	Dombrowsky	Lalonde	Peters
Bisson	Christopherson	Gerretsen	Levac	Prue
Bountrogianni	Churley	Gravelle	Martel	Ramsay
Boyer	Colle	Hampton	Martin	Ruprecht
Bradley	Conway	Hoy	McMeekin	Wood

The Speaker then put the question on the motion for Third Reading of Bill 30, An Act to amend the Fire Protection and Prevention Act, 1997 in order to protect the employment of volunteer firefighters, and declared his opinion that the Ayes had it, and a recorded vote having been demanded,

The Speaker directed that the Members be called in, for which purpose the division bells were rung.

During the ringing of the bells, the Speaker addressed the House as follows:-

I have received a request from the Chief Government Whip, under Standing Order 28(h), that the vote on Bill 30, An Act to amend the Fire Protection and Prevention Act, 1997 in order to protect the employment of volunteer firefighters, be deferred until December 11, 2002.

Therefore the vote is accordingly deferred.

A debate arose on the motion for Third Reading of Bill 129, An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act.

After some time, pursuant to Standing Order 9(a), the motion for the adjournment of the debate was deemed to have been made and carried.

The House then adjourned at 12:00 midnight.

Ensuite, le Président met la motion portant troisième lecture du projet de loi 30, Loi modifiant la Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie afin de protéger l'emploi des pompiers volontaires, aux voix, et déclare qu'à son avis les voix favorables l'emportent et un vote par appel nominal a été demandé,

Le Président donne des directives pour convoquer les députés et la sonnerie d'appel se fait entendre.

Pendant la sonnerie d'appel, le Président s'adresse à l'Assemblée en ces mots:-

J'ai reçu une requête du Whip en chef du gouvernement, conformément à l'article 28(h) du Règlement, que le vote sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 30, Loi modifiant la Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie afin de protéger l'emploi des pompiers volontaires, soit différé jusqu'au 11 décembre 2002.

En conséquence, le vote est différé.

Il s'élève un débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi 129, Loi modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario.

Après quelque temps, conformément à l'article 9(a) du Règlement, la motion d'ajournement du débat est réputée avoir été proposée et adoptée.

À minuit, la chambre a ensuite ajourné ses travaux.

le président

GARY CARR

Speaker

PETITIONS TABLED PURSUANT TO STANDING ORDER 38 (A)

Petition relating to Disallowing retroactive rate hikes granted to Union Gas by the Ontario Energy Board (Sessional Paper No. P-78) Mr. Duncan.
